

## Ninth Lecture

### Second approach: Railways

- ✓ The invention of trains transformed the lives of people so much. اختراع القطارات حول حياة الناس كثيراً.
- ✓ It changed the rhythm of life from slow to fast تغيير إيقاع الحياة من بطيء إلى سريع
- ✓ It made transportation easier جعل التنقل أسهل
- ✓ It made knowledge easier جعل المعرفة أسهل
- ✓ It created change and variety and killed boredom خلق التغيير والتنوع، وقتل الملل

For those who perished on the line

He did not seem to care,

His engine being more to him

Than all the people there.

He confessed to being absorbed in railways, the new lines of railways projected to thread the land and fast mapping it. —

أقر بأنه سيتم استيعاب السكك الحديدية، الخطوط الجديدة للسكك الحديدية دراسة لتسريع تخطيط الأراضي وشقها

George Meredith, *Diana of the Crossways*

"How gloriously we go along! I should like to ride on a railway every day."

كم هو رائع المضي، اود ركوب السكك الحديدية كل يوم

Hippias remarked: "They say it rather injures the digestion." "Nonsense! see how you'll digest to-night and to-morrow." "I hate slow motion after being in the railway," he said. — George Meredith, *The Ordeal of Richard Feverel*

يقولون أنه يضر الهضم، هراء انظر كيف تهضم اليوم و غداً انا اكره الحركة البطيئة عندما اكون في السكك الحديدية،

"I hate slow motion after being in the railway,"

Every man and woman in the 19<sup>th</sup> century seemed to say

"أكره الحركة البطيئة أثناء وجودي في السكك الحديدية"

هذا ما قاله كل رجل وامرأة في القرن ١٩

❑ children never thought of trains before.

لم يفكر الأطفال في القطارات من قبل.

- ❑ Their life was still, perhaps boring. حياتهم كانت ساكنة، وربما مملة.
- ❑ They felt happy but it was the sort of happiness that is coupled with boredom. شعروا بالسعادة ولكنه كان نوعا السعادة التي تقترب بالضرر
- ❑ They never saw or used trains except as means of going to the attractions as on page one. لم يروا أو يستخدموا القطارات كوسيلة إلا من أجل الذهاب إلى المناطق السياحية كما في الصفحة 1.
- ❑ Once they are introduced to them their life changes completely. بمجرد دخوله حياتهم غيرها تماماً

A whirling week of **packing** followed--not just **packing** clothes, like when you go to the seaside, but **packing** chairs and tables, covering their tops with sacking and their legs with straw.

وبعد اسبوع من الحزم والتعبئة، ليس فقط حزم الملابس، مثل عندما تذهب الى البحر، ولكن حزم الكراسي والطاولات، وتغطية اعلاهم بالخيش والارجل بالقش.

All sorts of things were **packed** that you don't **pack** when you go to the seaside. Crockery, blankets, candlesticks, carpets, bedsteads, saucepans, and even fenders and fire-irons.

كل الأشياء التي لا يمكنك حزمه عند الذهاب إلى شاطئ البحر كانت معبأة. الأواني الفخارية والبطانيات، والشمعدانات، والسجاد، والقدر، و حتى المصدات والحديد النار.

The girls folded up their clothes with more than usual neatness--which was the only way of being good that they could think of.

طوت الفتيات ملابسهم بطريقة اكثر ترتيبا عن المعتاد وهذا هو السبيل الوحيد كي لا يفكروا

"I say," said Phyllis, smoothing out her pinafore, "you used to say it was so dull--nothing happening, like in books. Now something **has** happened."

قالت فيليس يجب أن تقول انها كانت مملة لا شيء يحدث مثل الكتب. الآن شيئاً ما قد حدث.

"I never wanted things to happen to make Mother unhappy," said Roberta. "Everything's perfectly horrid."

قالت روبرتا " لم أرد أبداً ان يحدث شيء يجعل أمي تعيسه، كل شيء بشع تماماً

When all the ugly useful things had been packed up and taken away in a van by men in green-baize aprons, the two girls and Mother and Aunt Emma slept in the two spare rooms where the furniture

عندما تم تعبأة جميع الأشياء المفيدة القبيحة واخذها رجل يرتدي مآزر الجوخ الأخضر في سيارة فإن بعيداً، نامت البنات والام والعمة ايما في غرفتين منفصلتين التي يوجد بهما أثاث.

was all pretty. All their beds had gone. A bed was made up for Peter on the drawing-room sofa.

الكل كان جميلاً، كل اسرتهم ذهبت، سرير كان مصنوع لبيتر من اريكة في غرفة الرسم

"I say, this is larks," he said, wriggling joyously as Mother tucked him up. "I do like moving! I wish we moved once a month."

Mother laughed.

هو قال " اقول، هذه القبرات شقت طريقها مبتهجة مثل الام مطوي له. " انا احب الانتقال، اتمنى لو ننتقل مره في كل شهر " الام ضحكت

This was the first train the children saw on that railway which was in time to become so very dear to them.

كان هذا اول قطار يراه الأطفال في هذه السكك الحديدية والذي اصبح في وقت من الاوقات عزيزاً على قلوبهم

They did not guess then how they would grow to love the railway, and how soon it would become the centre of their new life, nor what wonders and **changes** it would bring to them.

لم يتصوروا كيف انهم سيكبروا على حب السكك الحديدية، وكيف انه قريباً سيصبح محور حياتهم الجديدة، ولا يتساءلون عن العجائب والتغيرات التي سيجلبها لهم.

They only shivered and sneezed and hoped the walk to the new house would not be long. Peter's nose was colder than he ever remembered it to have been before.

لقد ارتعشوا واصيبوا بالعطاس وتمنوا ان المسير إلى البيت الجديد لن يدوم طويلاً. انف بيتر كان بارداً اكثر من أي وقت مضى يتذكره.

Roberta's hat was crooked, and the elastic seemed tighter than usual. Phyllis's shoelaces had come undone

كانت قبعة روبرتا ملتوية، وبدت مطاطة اكثر من المعتاد. وستحل اربطة حذاء فليس.

p. 18

A long gate had to be opened for the cart to pass through, and after that the road seemed to go across fields,--and now it went down hill. Presently a great dark lumpish thing shewed over to the right.

بوابة طويلة تفتح لتمر العرببة خلالها، وبعد هذا كان الطريق يمر بين الحقول، الآن ذهبت العرببة الى اسفل التل ، حالياً الظلام يخيم على كل شيء في اليمين

"There's the house," said Mother. "I wonder why she's shut the shutters."

"Who's **she**?" asked Roberta.

قالت الأم "ها هو المنزل" أتساءل لم أغلقت المدخل.  
قالت روبرتا: من هي؟

"The woman I engaged to clean the place, and put the furniture straight and get supper."

المرأة التي استأجرتها لتنظيف المكان، وترتيب الأثاث وللحصول على عشاء.

"It's only the rats," said the cart man. And he went away and shut the door, and the sudden draught of it blew out the candle.

قال رجل العربدة "انها الفئران فقط". اغلق الباب وذهب بعيداً، فجأة انطفأت الشمعة.

"O dear," said Phyllis, "I wish we hadn't come!" and she knocked a chair over.

قالت فيليس "اعزائي، ليتنا لم نأتي! وركلت الكرسي

"**Only** the rats!" said Peter, in the dark

قال بيتر "الفئران فقط، في الظلام

### PETER'S COAL-MINE منجم الفحم

"**WHAT** fun!" said Mother, in the dark, feeling for the matches on the table.

"How frightened the poor mice were--I don't believe they were rats at all."

قالت الأم "يا للمتعة!!"، في الظلام، وتشعر بالمعارك على الطاولة. "كيف كانت الفئران الفقراء خائفة-لا أصدق أنهم كانوا الفئران على الإطلاق

She struck a match and relighted the candle and every one looked at each other by its winky, blinky light.

اشعلت كبريتاً وأضاءت الشمعة كل واحد نظر للآخر وغمز

"Well," she said, "you've often wanted something to happen, and now it has.

This is quite an adventure, isn't it? I told Mrs. Viney to get us some bread and butter, and meat and things, and to have supper ready. I suppose she's laid it in the dining room. So let's go and see."

قالت "حسناً" في كثير من الأحيان اردتم حدوث شيء، وها هو قد حدث. هذا تماماً المغامرة، أليس كذلك؟ قلت للسيدة فيني اريد الحصول على بعض الخبز والزبدة واللحم وبعض الأشياء، ويكون العشاء جاهز. افترض انها وضعت في غرفة الطعام، لنذهب ونرى.

"What a horrid old woman!" said Mother; "she's just walked off with the money and not got us anything to eat at all."

قالت الأم "يا لهذه المرأة الكبيرة الفظيعة! أخذت المال ورحلت من دون أن تترك لنا شيء لنأكله على الإطلاق"

"Then shan't we have any supper at all?" asked Phyllis, dismayed, stepping back on to a soap-dish that cracked responsively.

سألت فيليس "ليس لدينا أي عشاء على الإطلاق؟"، بأسى، وخطت إلى الوراء إلى طبق الصابون، الذي انكسر على الفور.

"Oh, yes," said Mother, "only it'll mean unpacking one of those big cases that we put in the cellar. Phil, do mind where you're walking to, there's a dear. Peter, hold the light."

قالت الأم "آوه، نعم" سنفرغ واحد من هذه الصناديق الكبيرة التي وضعناها في القبو فقط. فيل، اتمانعين ان تمشي، هناك عزيزتي. بيتر، امسك الضوء.

"Let me do it," said Peter, thinking he could do it better himself. Every one thinks this when he sees another person stirring a fire, or opening a box, or untying a knot in a bit of string.

قال بيتر دعوني اقوم بذلك، انه يفكر انه يقوم بهذا بشكل أفضل، كل واحد يفكر في ايقاد النار او فتح صندوق او فتح عقده صغيره في السلسلة.

"You'll hurt your hands, Mammy," said Roberta; "let me."

قالت روبرتا ستؤذين يدك مامي، اسمحي لي

"I wish Father was here," said Phyllis; "he'd get it open in two shakes. What are you kicking me for, Bobbie?"

"I wasn't," said Roberta.

قالت فيليس: اتمنى لو كان ابي هنا كان فتح هذا في هزتين. لماذا تركليني بوبي

قالت روبرتا: لم افعل

"Hooray!" said Mother; "here are some candles--the very first thing! You girls go and light them. You'll find some saucers and things. Just drop a little candle-grease in the saucer and stick the candle upright in it."

"How many shall we light?"

صاحت الأم ها هي بعض الشموع، اولاً يافتيات اذهبوا وأضيئوها. ستجدون بعض الصحن والاشياء. فقط اسقطوا نقطة من الشمع في الصحن والصقوا الشمعه مستقيمة فيه.

كم علينا ان نضيء؟

"As many as ever you like," said Mother, gaily. "The great thing is to be cheerful. Nobody can be cheerful in the dark except owls and dormice."

قالت الأم بمرح "كما تحبون، الشيء العظيم هو ان تكون مرحاً. لا احد يمكن ان يمرح في الظلام الا البوم والزغبات

So the girls lighted candles. The head of the first match flew off and stuck to Phyllis's finger; but, as Roberta said, it was only a little burn, and she might have had to be a Roman martyr and be burned whole if she had happened to live in the days when those things were fashionable.

وبالتالي فإن الفتيات أضاءت الشموع. طار رأس أول كبريت والتصق بإصبع فيليس ، ولكن، كما قالت روبرتا، إنه لم يكن سوى حرق قليل، وربما انها لابد ان يكون الشهيد الروماني ويمكن حرقه بالكامل إذا كانت قد حدثت في العيش في الايام عندما كانت تلك الأشياء المألوف.

Then when the dining room was lighted by fourteen candles, Roberta fetched coal and wood, and lighted a fire.

وبعد عندما أضيئت غرفة الطعام بأربعة عشرة شمعة، جلبت روبرتا الفحم واشعلت ناراً.

"What a good thing Aunt Emma packed up all the odds and ends out of the Store cupboard," said Mother. "Now, Phil, **don't** put the marmalade spoon in among the sardines."

"الشيء الجيد العمة أيما حزمت جميع الاغراض خارج دولاب المخزن،" قالت الأم. "الآن، فيل، لا تضعي ملعقة مربي البرتقال بين السردين."

"No, I won't, Mother," said Phyllis, and put it down among the Marie biscuits.

قالت فيليس "لا، أنا لن افعل امي"، ووضعتها بين بسكويت ماري.

"Let's drink Aunt Emma's health," said Roberta, suddenly; "what should we have done if she hadn't packed up these things? Here's to Aunt Emma!"

قالت روبرتا "دعونا نشرب نخب العمة إيما"، فجأة، "ماذا كنا سنفعل لولا العمة إيما التي وضبت كل هذه الاغراض؟

They all felt that they had been a little hard on Aunt Emma. She wasn't a nice cuddly person like Mother, but after all it was she who had thought of packing up the odds and ends of things to eat.

الجميع أحس بان العمة إيما كانت صعبة قليلاً. لم تكن لطيفة ومحبوبة مثل الأم، لكن بعد كل هذا هي من تحمل عبء حزم الأغراض وأنواع الطعام.

It was Aunt Emma, too, who had aired all the sheets ready; and the men who had moved the furniture had put the bedsteads together, so the beds were soon made.

كانت العمة أيما، أيضاً، هي التي جهزت جميع الأغشية؛ والرجال الذين نقلوا الأثاث ركبوا السرير، وهكذا الأسرة قريبا تجهز.

"Wassermarrer?" asked Phyllis, still almost wholly asleep.

سألت فيليس "ما الامر؟"، الكل تقريبا نائم.

"Wake up! wake up!" said Roberta. "We're in the new house--don't you remember? No servants or anything. Let's get up and begin to be useful. We'll just creep down mouse-quietly, and have everything beautiful before Mother gets up. I've woke Peter. He'll be dressed as soon as we are."

قالت روبرتا استيقظ! استيقظ! "أنا في منزل جديد-هل تذكر؟ لا خدم أو أي شيء. دعنا ننهض ونصبح مفيدين. نحن سوف نزحف إلى اسفل بهدوء، ويكون كل شيء جميل قبل أن تستيقظ الأم. لقد استيقظت بيتر. أنه سوف يرتدي حالا".

So they dressed quietly and quickly. Of course there was no water in their room, so when they got down they washed as much as they thought was necessary under the spout of the pump in the yard. One pumped and the other washed. It was splashy but interesting.

لذلك ارتدوا ملابسهم بهدوء وبسرعة. بالطبع لم يكن هناك ماء في غرفهم، لذلك عندما نزل غسلوا بقدر ما كانت تحت الصنبور اللازمة للمضخة في الفناء. واحد يضخ والآخر يغسل. لقد كان من المثير للاهتمام صب الماء.

"It's much more fun than basiny washing," said Roberta. "How sparkly the weeds are between the stones, and the moss on the roof--oh, and the flowers!"

"انها أكثر متعة التمسيل في الحوض"، قالت روبرتا. "كيف تتألق الاعشاب بين الحجارة، والمغطى بالطحالب! أوه، والزهور"

للتسوي من الرعاء: محمدر